

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

12, 13, 14, 15, 16, 19 October

from 10.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

Introduction to particle accelerators

by E.J.N. WILSON / CERN-AC

The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School but is also of interest to a much wider audience. The series of 12 talks span all aspects of circular machines and cover in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion, chromaticity, radio-frequency systems, phase stability and beam instabilities.

12 Oct.	10.00 - Physics of Accelerators	11.00 - History of Accelerators
13 Oct.	10.00 - Principles of Accelerators	11.00 - Accelerating Cavities
14 Oct.	10.00 - Lattices	11.00 - Circulating Beams
15 Oct.	10.00 - Longitudinal Dynamics	11.00 - Imperfections and Multipoles
16 Oct.	10.00 - Electrons	11.00 - Instabilities
19 Oct.	10.00 - Applications of Accelerators	11.00 - The Future

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Communication du Service Médical du CERN

VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1er et le 30 octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât. 57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

Note from the CERN Medical Service

FLU VACCINATION

CERN staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1st and 30th October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

BATTERIES USAGÉES :

La commission TIS communique :

Le CERN n'a pas pour obligation de récupérer, collecter et faire détruire les batteries usagées de véhicules privés. En outre, leur destruction n'est pas gratuite pour le CERN.

Afin de nous éviter d'avoir à intervenir pour la récupération de batteries sauvagement abandonnées sur un parking ou, comme nous l'avons vu à plusieurs reprises, jetées inconsciemment dans des bacs à ferraille, il serait bon que chacun fasse appel simplement à son bon sens. Nous vous rappelons qu'une batterie est remplie d'acide sulfurique très concentré, donc très caustique et corrosif, qui pourrait sérieusement blesser une personne non informée lors de la manutention du bac; de plus le plomb est un élément très polluant.

Se débarrasser d'une batterie usagée est simple: il suffit de se rendre dans l'une des déchetteries de France voisine, à Saint-Genis, Annemasse ou Gaillard, par exemple, qui acceptent gratuitement les batteries usagées, ou sur territoire suisse, au Centre de Traitement des Déchets Spéciaux (CTDS) des Chênevières, à quelques kilomètres du CERN, qui reprend gratuitement la batterie de votre voiture.

La qualité et la sécurité de notre environnement est du ressort de chacun, à vraiment moindre effort, alors faisons-le.

Pour tout renseignement, contacter **R. Magnier /TIS-GS**
Natel 16 0879.

RAPPEL

ACCÈS À EHN1 (HALL D'EXPÉRIMENTATION NORD)

Pendant la période d'exploitation avec des faisceaux d'ions plomb (du 5 octobre au 30 novembre), l'accès à EHN1 (Hall d'expérimentation Nord) est autorisé uniquement aux personnes sous contrôle dosimétrique individuel et en possession d'un film-dosimètre. Les visites ne sont pas autorisées et il est rappelé aux membres du personnel qu'ils ne doivent pas emmener de visiteurs privés dans EHN1 pendant cette période.

Marco Silari /TIS-RP
Michel Jonker /SL-RSO

USED BATTERIES:

Note from the TIS Commission:

Although it is not an obligation for CERN to collect, store and dispose of used batteries from private vehicles, they are often found abandoned on the site and even in the scrap metal bins. As well as being very dangerous (they contain sulphuric acid which is highly corrosive), this practice costs CERN a non-negligible amount of money to dispose of them safely.

The disposal of used batteries in the host states could not be simpler, there are "déchetteries" in neighbouring France at St.-Genis, Gaillard and Annemasse as well as in other communes. In Geneva Canton the Centre de Traitement des Déchets Speciaux, at Chenevières on the River Rhone a few kilometres from CERN, will dispose of your batterie free of charge.

So we ask you to use a little common sense and to help protect the environment from the lead and acid in these batteries and even more important, to avoid the possibility of a colleague being seriously injured.

It doesn't take much effort to do this in the correct way, so please help us to improve the safety on site. Should you wish for further help or information please contact:

R. Magnier /TIS-GS / Natel 16 0879.

The quality and the safety of our environment is our own responsibility, with very few effort. Let's do it.

REMINDER

ACCESS TO THE EHN1 (NORTH EXPERIMENTAL HALL)

During the operational period with Lead Ion beams (5 October to 30 November), access to the EHN1 (North Experimental Hall) is permitted only to persons under individual dosimetric control and in the possession of a film badge. Visits are not allowed and members of the personnel are reminded that they must not take private visitors in EHN1 during this period.

Marco Silari /TIS-RP
Michel Jonker /SL-RSO

BRITAIN AT CERN '98 (20-23 October)

Lecture programme – Council Chamber, bldg. 503

Wednesday 21 October

10.00 hrs Leak Sealing in Inaccessible Systems
by Greg . WILLETTS / NNC Ltd

11.00 hrs International Technology Transfer Programme
by Ken WITTAMORE / UK Department of
Trade and Industry

14.00 hrs The Bird 'Presentation' will examine the most
common Code Practice adopted (E.J.M.A) and
how it is affected by auxiliary stress analysis (i.e
F.E.A.) and material selection.
by S. ROWDEN / Bird Precision Bellows Ltd.

15.00 hrs A new generation of push-in pipe fittings
by R.J. WAKELIN / Lancashire Fittings Ltd

LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 20 au 23 octobre 1998
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00–17h30

Trente et une entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". L'industrie britannique exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, détecteurs de gaz, alimentations, mécano-soudure, techniques de fabrication mécanique de précision, métaux spéciaux, électroniques, câbles de commande et de communication, détecteurs de particules.

L'exposition est organisée par BEAMA, "Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations".

Vous trouverez ci-après la liste des exposants et, sur la page précédente, la liste des conférences.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division,
- à la réception, Bâtiment 33,
- sur les lieux de l'exposition.

BRITAIN AT CERN

20–23 October 1998
Administration Building
Bldg 60 – ground and 1st floor
09.00–17.30 hrs

Thirty-one companies will present their latest technology at the "Britain at CERN" exhibition. The British industry will exhibit products and technologies, which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, gas detection, power supplies, welding, precision machined mechanical components, special metals, electronics, control and communication cables, particle detectors.

The exhibition is being organised by the BEAMA, Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations.

There follows the list of exhibitors, the list of lectures is on page 10.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

1. Advanced Ceramics Corporation
2. A S Scientific Products
3. Albacom Ltd
4. BICC Cables Ltd
5. Bird Precision Bellows Ltd
6. BOC Edwards Vacuum Technology
7. Crowcon Detection Instruments Ltd
8. DRS Hadland Ltd
9. EEV Ltd
10. Flexible Technology Ltd
11. Goodfellow Cambridge Ltd
12. High Voltage Technology
13. Hilger Crystals Ltd
14. Lancashire Fittings Ltd
15. Leda-Mass Ltd
16. Micron Semiconductor Ltd
17. NNC Ltd
18. NTE (Poole) Ltd
19. Oxford Instruments (UK) Ltd
20. Polaron CVT Ltd
21. Prosser Scientific Instruments Ltd
22. Science Systems (Space) Ltd
23. Serco Europe Ltd
24. Start Spellman Ltd

25. TMD (Thorn Microwave Devices Ltd)
26. TWI
27. UKAEA Fusion
28. Vacuum Generators Ltd
29. Vacuum Systems Ltd
30. Westcode Semiconductors Ltd
31. WS Atkins Science & Technology

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

BEAMA

Westminster Tower
3, Albert Embankment
GB-London SE1 7SL

Mrs. J. Fillingham

Tel.: +44-171-793-3025

Fax: +44-171-793-3054

Information: L. Abel / SPL / 79561

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

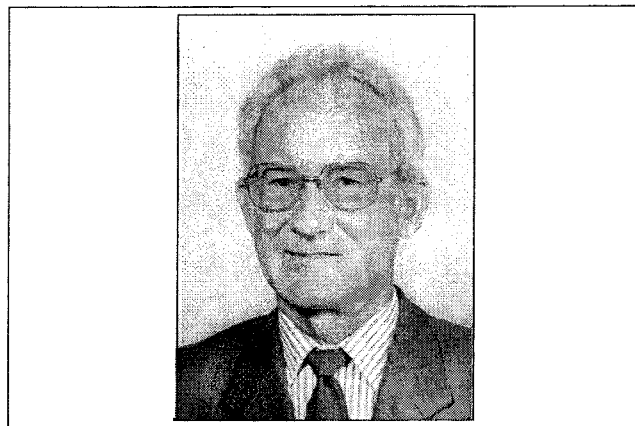
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **BOVET**

Prénom / First Name : **Claude**



Membre du personnel depuis 1963, je préside depuis de nombreuses années la Commission Paritaire Consultative de Reclassement et d'Invalidité où nous nous efforçons d'obtenir les meilleures conditions d'emploi et de retraite pour les membres du personnel atteints dans leur santé. Malgré le vieillissement de notre population, la proportion des pensionnaires invalides reste bien inférieure à la moyenne suisse, ce qui est bon pour la Caisse.

En 1995 vous m'avez nommé membre du Conseil d'administration de la Caisse des Pensions où j'ai siégé régulièrement. J'ai dès alors accepté de faire partie aussi du Comité de placement qui contrôle l'ensemble de nos avoirs et de la Commission mobilière qui conseille, deux fois par mois, l'administrateur sur la gestion interne de nos investissements bancaires.

Comme le modèle actuariel proposé par le Conseil de l'Organisation repose sur un rendement net de 3% pour assurer la stabilité de la Caisse, une nouvelle méthode de gestion bancaire a été mise en place, pour accroître nos revenus qui ont atteint des records ces deux dernières années. Nous avons récemment spécialisé et augmenté les mandats de nos gestionnaires externes afin de mieux profiter de leur expertise. Pour réduire les fluctuations dues aux taux de change, nous avons introduit il y a un an une procédure de couverture monétaire. Je me propose de continuer ces activités jusqu'à ma retraite, et je vous demande donc de renouveler mon mandat afin que je puisse faire bénéficier la Caisse de mon expérience.

Being a member of the personnel since 1963, for many years I have chaired the Advisory Joint Committee for Reclassification and Disability where we endeavour to obtain the best conditions of work and retirement for members of the personnel affected by their health. In spite of the ageing of our population, the proportion of invalid members remains much lower than the Swiss average, which is good for the Fund.

In 1995 you appointed me a member of the Governing Board for the Pension Fund where I regularly attended. I then also agreed to form part of the Investment Committee, which controls the whole of our assets, and of the Movable Asset Management Committee, which advises the administrator twice per month on the internal management of our banking investments.

As the actuarial model suggested by the Organization Council rests on a net yield of 3% to ensure the stability of the Fund, a new method of banking management has been set up to increase our income which reached record highs these two last years. We recently specialised and increased the mandates of our external managers in order to have greater benefit from their expertise. To reduce the fluctuations due to the exchange rates, a year ago we introduced a currency overlay. I propose to continue these activities until my retirement, and I thus ask you to renew my mandate so that the Fund can benefit from my experience.

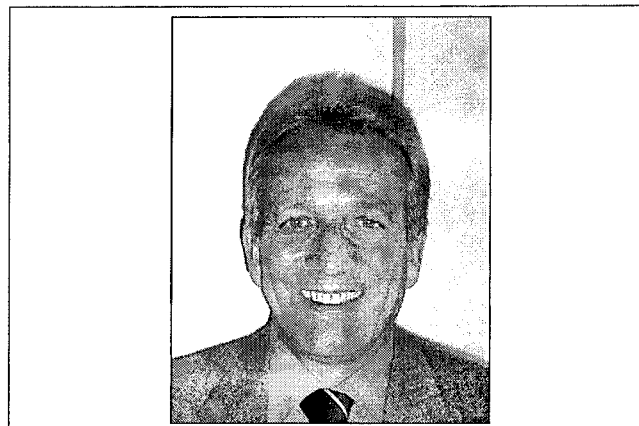
Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **CHIAVERI**
Prénom / First Name : **Enrico**



Membre du personnel du CERN depuis 1973, je me suis toujours intéressé aux conditions d'emploi. Comme membre du comité exécutif de l'Association du Personnel, j'ai participé de 1980 à 1984 au groupe de travail sur les pensions mandaté par le Conseil du CERN.

J'ai concrétisé cet engagement en devenant membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions en 1983 où je participe activement aux activités des Commissions et groupes de travail: Commission de gestion immobilière, Groupe de travail sur les questions actuarielles, etc. J'ai ainsi acquis une expérience approfondie dans les différents domaines de la Caisse de pensions.

La Caisse de pensions étant, pour la plupart d'entre nous, notre unique pilier de prévoyance sociale, il est essentiel de participer avec vigilance aux travaux du Conseil d'administration et en particulier à la gestion de nos avoirs financiers, à l'équilibre de la Caisse et aux garanties futures.

Je souhaite donc poursuivre mon engagement au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions en présentant ma candidature à cette élection et en sollicitant votre soutien.

I have been a CERN staff member since 1973 and have always been interested in our working conditions. As a member of the Executive Committee of the Staff Association I participated from 1980 to 1984 in the Working Group on Pensions mandated by the CERN Council.

This commitment led on to my becoming a member of the Governing Board of the Pension Fund in 1983 where I have taken an active part in various commissions and working groups: Real Estate Asset Management Committee, Working group on actuarial matters, etc.; in so doing I have gained a thorough knowledge of different areas of the Pension Fund.

Since the Pension Fund is the only social security guarantee for the majority of us, it is essential to keep a keen eye on the work of the Governing Board of the Fund and, in particular, on the management of our financial assets, the stability of the Fund and our future guarantees.

I should like to continue my commitment with the Governing Board of the Pension Fund by standing for election again and therefore ask for your support.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **GHINET**

Prénom / First Name : **François**



Présentement représentant du Personnel du CERN au Conseil d'Administration de la Caisse de Pension, je suis également délégué du Personnel depuis de nombreuses années et actuellement membre du Comité exécutif de l'Association. J'ai aussi la charge de la représenter au sein de la Commission Permanente de Reclassement et d'Invalidité.

Ces différentes fonctions permettent d'avoir une large vision des défis auxquels nous avons à faire face et de participer efficacement aux discussions tant au Conseil d'administration qu'avec la Direction (CCP et groupes de travail) ainsi qu'avec les Délégués des Etats Membres. Cette complémentarité des fonctions est certainement un atout pour mieux défendre notre protection sociale.

Vous m'aviez élu à la Caisse de Pension sur la base d'un programme de réduction du déficit technique et d'obtention de garanties sérieuses. C'est pour répondre à ces objectifs que je me suis plus particulièrement investi dans les travaux suivants :

- Groupe de travail de la Caisse pour les matières actuarielles.
- Groupe de travail du CCP sur les garanties.
- Participation à l'ensemble des discussions concernant les compensations de la politique de l'Organisation en matière de Personnel. Il en résulte la reconnaissance par l'Organisation d'une dette supplémentaire de 105 MCHF envers notre Caisse, améliorant donc son équilibre.

Je souhaite mettre à profit l'expérience et les connaissances acquises et continuer le travail entrepris pour améliorer l'équilibre de la Caisse, obtenir de meilleures garanties et veiller à la solidité de notre système de sécurité sociale.

C'est avec le soutien à titre individuel de la grande majorité des membres du Conseil du Personnel ainsi que de l'ensemble du Comité Exécutif que je me présente pour cette élection.

Since many years I have been a Staff Delegate and at present I am a member of the Executive Committee of the Staff Association and the Staff Association representative on the Joint Advisory Rehabilitation and Disability Board. In addition I am representing the CERN personnel on the Governing Board of the Pension Fund.

These various, and complementary, functions have given me a broad vision of the challenges that we are facing and they have made it possible to participate efficiently in the discussions in the Governing Board, with CERN Management (CCP and Working Groups) and with the Delegates of CERN Member States. They should also be very useful when defending our social protection system.

I was elected to the Governing Board on a programme, where I expressed a particular concern for reducing the technical deficit and obtain serious guarantees. In order to comply with these aims I have participated in the following activities:

- the Working Group on actuarial matters;
- SCC Working Group on the guarantees;
- the various discussions concerning the compensations to the Pension Fund, due to the Organization's personnel policy, leading to the recognition by CERN of an additional debt of 105 CHF to the Pension Fund, thus improving its balance.

I would like to use the experience of these last three years to continue to work for improving the balance of the Fund, for better guarantees and for safeguarding our social protection system.

I stand for this election with the individual support of the majority of the Staff Delegates and of all members of the Executive Committee.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

*Nom / Name : HENNY
Prénom / First Name : Louis*



Entré au CERN en 1964 je me suis intéressé tôt aux questions de personnel et j'ai été membre du Conseil et du Comité exécutif du Personnel pendant les années 70. Elu au Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions en 1983 j'ai suivi les améliorations intervenues quant au relèvement du niveau des pensions, aux garanties de versement (en progrès, à suivre) et aux modifications du Règlement ; sur ce dernier aspect je me suis efforcé d'interpréter le Règlement toujours dans un sens favorable au personnel, sans mettre en péril l'équilibre de la Caisse. Membre de la Commission immobilière j'ai veillé à l'acquisition de biens de qualité et au suivi de leur gestion.

Maintenant que la fortune de la Caisse, qui constitue l'essentiel de la protection sociale pour la plupart des membres du personnel, atteint 3,5 milliards de francs et que le rendement des placements dépasse largement nos cotisations, il convient de gérer nos biens avec la plus grande vigilance.

Voilà la voie que je compte continuer à suivre, si je suis élu pour un nouveau mandat.

Since I joined CERN in 1964 I have been concerned with staff problems and I was a member of the Staff Council and of the Executive Committee of the Staff Association during the 70s. I was elected to the Board of the Pension Fund in 1983 and I have followed up the various improvements introduced such as the increase in the pension level, the guarantees of payment (in progress) and the modifications in the Pension Rules ; in this respect I have always strived to interpret the Rules in favour of the staff without jeopardizing the stability of the Fund. As a member of the Real Estate Commission I have helped to acquire high quality properties and I have followed their management.

For the vast majority of the staff our Pension Fund is the only social security ; so now that the Fund's assets total 3.5 billion francs and the return on investments exceeds by far our monthly contributions it is important to look after our investments with the utmost care.

This is the line I intend to continue following if I am elected for a new term.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

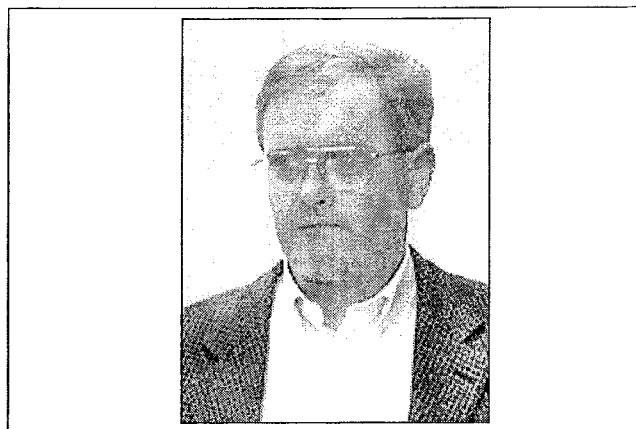
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : MYERS

Prénom / First Name : Steve



Arrivé au CERN en 1972, j'ai participé aux discussions concernant la Caisse de Pensions en tant que membre, puis comme Président du Comité de Conseil du Personnel supérieur (the "NINE"). Ont été abordés des sujets tels que les garanties de la Caisse, le déficit technique (ainsi que les suppositions faites concernant son calcul), la dette de l'Organisation vis-à-vis de la Caisse, l'influence de la politique du personnel sur la Caisse, et la politique d'investissement de nos avoirs.

La Caisse de Pensions est, pour la grande majorité d'entre nous, notre seule source de revenu pour la retraite. Il est donc fondamental que la Caisse reste "en bonne santé" pour l'avenir à long terme. La valeur de la Caisse est déterminée par le niveau de pensions payé, l'espérance de vie des bénéficiaires, le remboursement par l'Organisation de ses dettes et de leurs intérêts, la compensation versée par l'Organisation suite aux modifications de la politique du personnel, et au premier chef, par le succès de la politique d'investissement. Le suivi de tous ces aspects est essentiel, en particulier l'investissement rentable des fonds de la Caisse, ce qui représente une tâche très importante puisque la Caisse fonctionne aujourd'hui avec plus de 3 milliards de Francs suisses.

Si je suis élu au Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions, mon objectif prioritaire sera de veiller à l'investissement de nos fonds par le biais du Comité d'investissement et d'assurer un contrôle suivi des nombreux paramètres qui peuvent affecter la viabilité à long terme de la Caisse. La garantie de la Caisse en cas de dissolution de l'Organisation reste un autre point important, même si des progrès notables ont été réalisés dernièrement, en particulier avec la décision du Conseil d'approuver (avant dissolution de l'Organisation) la création d'une Fondation internationale régie par la loi suisse. C'est la poursuite de tous ces objectifs qui motive ma candidature à ces élections.

At CERN since 1972, I became involved in Pension Fund matters first as a member, and later as spokesperson, of the Senior Staff Advisory Committee (the "NINE"). Subjects discussed included the guarantees of the Fund, the technical deficit (and its calculation), the Organization's debt to the Fund, the influence of personnel policy on the Fund, and the investment policy related to our assets.

The Pension Fund is, for nearly all members of the personnel, the sole source of income for our retirement. It is thus essential that the fund remains "in good health" for the long-term future. The value of the Fund is determined by the level of benefits paid, the average life expectancy of the beneficiaries, the repayment of the interest and the debts of the Organization, the compensation from the Organization for changes in personnel policy, and most importantly the success of the investment policy. Regular monitoring, and in particular the successful investment of the Fund's assets, are of crucial importance. A huge task as the Fund is now running at over 3 billion Swiss Francs.

If elected to the Governing Board, my primary objective will be the monitoring of the investment of our assets via the Investment Committee, as well as ensuring regular examinations of the boundary conditions associated with the other components affecting the long term viability of the Fund. The guarantee of the Fund in case of dissolution of the Organization is another important issue, in spite of recent progress, in particular with the Council decision to approve the setting up of an International Foundation under Swiss law. I am a candidate in these elections in order to pursue these main objectives.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 17 novembre de 08.30 à 12.00 h et de 13.30 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

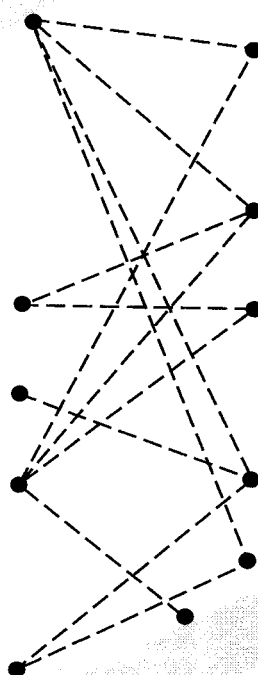
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 17 November from 08.30 to 12.00 hrs and from 13.30 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.